

1269/2017
z varynter: 25.8.2017
f

List intencyjny

List o zámere

podpisany dnia 25 lipca 2017 r. w Gorlicach

podpisany dňa 25. 7. 2017 v Gorliciach

w sprawie współdziałania na rzecz przygotowania projektu pn. MUZEA OTWARTE – rozszerzenie możliwości programowych instytucji kultury pogranicza polsko-słowackiego przewidzianego do dofinansowania w ramach PWT PL-SK 2014-2020.

Vec: spolupráca na príprave projektu OTVRENÉ MÚZEÁ - rozšírenie programových možností kultúrnych inštitúcií na polsko-slovenskom pohraničí, v rámci dofinancovania PWT PL 2014-2020.

Województwo Małopolskie działające na rzecz rozwoju wojewódzkich instytucji kultury zainicjowało projekt pn. MUZEA OTWARTE – rozszerzenie możliwości programowych instytucji kultury pogranicza polsko-słowackiego (zwanego dalej projektem MUZEA OTWARTE). Projekt został uwzględniony w dokumentach strategicznych Województwa, tj. w Małopolskim Planie Inwestycyjnym 2015-2023 oraz w Wieloletniej Prognozie Finansowej Województwa Małopolskiego.

Małopolské vojvodstvo, ktoré sa podieľa na podpore kultúrnych inštitúcií bolo iniciátorom projektu s názvom Otvorené Múzeá-rozšírenie programových možností kultúrnych inštitúcií na polsko-slovenskom pohraničí /ktorý budeme ďalej nazývať projekt Otvorené Múzeá/. Projekt bol zaradený do strategického plánu Vojvodstva, to znamená, že sa nachádza v investičnom pláne na obdobe 2015-2023 a tiež v dlhodobom finančnom pláne Małopolského Vojvodstva.

Głównym założeniem projektu jest zwiększenie dostępności instytucji kultury poprzez stworzenie nowej jakości współczesnego produktu regionalnego w oparciu o tradycję i współczesne formy jej odbioru oraz interpretacji. Dostępność instytucji rozumiana jest zarówno w aspekcie programowym – jako przygotowanie i dostosowanie oferty kulturalnej do potrzeb i możliwości percepcyjnych różnych grup odbiorców (przede wszystkim osób z niepełnosprawnościami, seniorów, rodzin z dziećmi) oraz w aspekcie infrastrukturalnym – polegającym na dostosowaniu obiektów do potrzeb osób z ograniczeniami ruchowymi czy sensorycznymi (np. obiekty zlokalizowane na zewnątrz, ekspozycje plenerowe, ścieżki edukacyjne połączone, ogrody sensoryczne, itp).

Hlavným cieľom projektu je uľahčenie dostupnosti kultúrnych inštitúcií, vytvorením nového kvalitného, regionálneho produktu opierajúc sa o tradície ale aj ich súčasne formy a interpretáciu. Dostupnosť kultúrnej inštitúcie je chápaná v rôznych programových aspektoch:

- ako príprava a prispôsobenie sa potrebám a možnostiam rôznych skupín príjemcov / predovšetkým zdravotne znevýhodneným osobám, seniorom, rodinám s deťmi/
- druhým aspektom je infraštruktúra, ktorej cieľom je prispôbiť objekty, tak aby k nim mali prístup aj osoby s pohybovým alebo zrakovým obmedzením / napr. objekty v exteriéry, vonkajšie expozície, náučné chodníky, senzorické záhrady atď./

Obecnosť w projekcie instytucji z pogranicza słowackiego umożliwi także zacieśnienie współpracy instytucji polskich i słowackich w zakresie promocji produktów regionalnych, wymiany doświadczeń kulturalnych, organizacji wspólnych przedsięwzięć edukacyjnych i kulturalnych.

Účasť slovenských pohraničných inštitúcií na projekte umožní užšiu spoluprácu medzi poľskými a slovenskými inštitúciami vo veci propagácie regionálnych produktov, výmeny kultúrnych skúseností a uskutočnenie spoločných vzdelávacích a kultúrnych plánov.

Realizacja projektu w latach 2017-2019, przyczyni się także do wzmocnienia potencjału kulturowego, ekonomicznego i promocyjnego instytucji kultury, do ochrony dziedzictwa kulturowego poprzez zabezpieczenie wybranych obiektów zabytkowych oraz ich adaptację na potrzeby prezentacji dziedzictwa kulturowego regionu oraz do wzrostu lokalnej atrakcyjności pogranicza polsko-słowackiego poprzez wdrożenie wspólnych ofert kulturowych.

Realizácia projektu na obdobie 2017-2019, bude prospešná pre kultúrny, ekonomický a propagačný potenciál kultúrnych inštitúcií, taktiež pre ochranu kultúrneho dedičstva – zabezpečenie niektorých kultúrnych objektov a tiež k ich adaptácii pre potreby prezentácie pamiatok regiónu. Zvýši atraktivitu jednotlivých kultúrnych pamiatok poľsko-slovenského pohraničia spoločnou kultúrnou ponukou pre návštevníkov.

W związku z powyższym:

V súvislosti s vyššie uvedeným:

Muzeum Dwory Karwacjanów i Gładyszów w Gorlicach – jako przyszły **Lider projektu** z siedzibą w przy ul. Wróblewskiego 10a, reprezentowane przez Pana Zdzisława Tohla – Dyrektora Muzeum,

Muzeum Dwory Karwacjanów i Gładyszów v Gorliciach – ako budúci lider projektu so sídlom ul. Wróblewskiego 10a, reprezentované: Panom Zdzisławom Tohlom – Riaditeľom muzea.

oraz potencjalni **Partnerzy**:

tiež potenciálny partneri:

1. **Liptovske muzeum w Ružomberku – Skansen w Pribylinie** z siedzibą: Hviezdoslavova 144, 033 01 Liptovský Hrádok, reprezentowane przez Pana Martina Krupa – Dyrektora Muzeum;

2. **Orawskie Muzeum Pavla Orszagha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie** z siedzibą :
Oravský hrad, Administratívna budova č. 2, 027 41 Oravský Podzámok reprezentowane
przez Panią Márie Jagnešáková - Dyrektor Muzeum

postanawiają podpisać niniejszy list intencyjny.

Sa rozhodli podpísať tento list o zámere.

§ 1

Strony listu intencyjnego, popierając ideę projektu MUZEA OTWARTE, podejmą starania o zapewnienie warunków organizacyjnych, prawnych i finansowych dla przygotowania i zrealizowania tego przedsięwzięcia w latach 2016-2019, obejmujące w szczególności:

Jednotlivé strany/partneri listu o zámere, potvrdzujú zámer/cieľ projektu Otvorené Múzeá, a poskytnú vhodné organizačné, právne a finančné podmienky na prípravu a realizáciu projektu v období 2016-2019, zaoberajúc sa predovšetkým:

- a) wypracowanie zasad merytorycznego, organizacyjnego i finansowego (np. z elementami dotyczącymi: wkładu własnego, płatności, zamówień publicznych) partnerstwa gwarantującego harmonijną współpracę podmiotów zaangażowanych na rzecz projektu MUZEA OTWARTE, z udziałem partnerów z pogranicza słowackiego;
vypracovanie základného organizačného a finančného /napr. s elementami, ktoré sa týkajú: vlastného podielu na projekte, splatnosti projektu, verejných obstarávaní/partnerstva, ktoré bude garanciou harmonickej spolupráce partnerov projektu OTVORENÉ MÚZEÁ, s partnermi zo slovenského pohraničia;
- b) opracowanie przez Partnerów fiszek indywidualnych zawierających zakres rzeczowo-finansowy (na podstawie posiadanych dokumentów oraz wiedzy);
Vypracovanie individuálnych fišíc, ktoré budú obsahovať vecný a finančný rozsah /podľa obdržaných dokumentov a vlastného zváženia/;
- c) opracowanie niezbędnej dokumentacji m.in.: projektowo-kosztorysowej, remontowej, zabezpieczenia obiektów, programów konserwatorskich i inwentaryzacji obiektów, programów merytorycznych, studiów i analiz przez Partnerów projektu, uzyskanie pozwoleń na budowę;
vypracovanie potrebnej dokumentácie, ako napríklad: odhad finančného rozpočtu, odhad rozpočtu reštaurátorských prác, ochrana objektov, reštaurátorské a inventarizačné programy objektov, základný program projektu, štúdie a analýzy vypracované partnermi projektu, povolenia na výstavbu/prestavbu objektov;
- d) przygotowanie wniosku aplikacyjnego wraz z wymaganymi załącznikami celem zapewnienia finansowania inwestycji przy współudziale środków europejskich z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg PL-SK na lata 2014–2020;

príprava návrhu a požadovaných príloh vo veci finančnej investície s podporou európskych finančných prostriedkov z programu cezhraničnej spolupráce Interreg PL-SK v období 2014-2020.

- e) realizację przedsięwzięć inwestycji z zachowaniem priorytetu najwyższych standardów: programowych konserwatorskich, technicznych i budowlanych (w tym pod kątem dostępności dla osób z niepełnosprawnościami) oraz zasad dobrego zarządzania projektem partnerskim;

realizácia investičných záväzkov a súčasné uchovanie priorít najvyššieho štandardu: programového, reštaurátorského, technického a architektonického / upriamenie pozornosti aj na osoby, ktoré sú telesne znevýhodnené / a tiež dodržiavanie zásady dobrého hospodárenia s partnerským projektom;

- f) wypracowanie modelu zintegrowanej promocji w sposób gwarantujący optymalne wykorzystanie potencjałów małopolskich instytucji kultury i szeroką dostępność dla publiczności.

vypracovanie modelu integračnej propagácie, tak, aby model garantoval optimálne využitie potenciálu maľopolských kultúrnych inštitúcií a širokú dostupnosť verejnosti;

§ 2

Określa się typy przedsięwzięć właściwych dla projektu MUZEA OTWARTE, m. in.:

Typy celów určených pre projekt Otvorené múzeá:

- a) budowa lub modernizacja transgranicznej infrastruktury rekreacyjnej w pobliżu instytucji kultury, zabytków, parków krajobrazowych i narodowych, stanowiących część transgranicznych szlaków turystycznych;

výstavba alebo modernizácia cezhraničnej rekreačnej infraštruktúry v blízkosti kultúrnej inštitúcie, kultúrnych pamiatok a parkov, ktoré sú súčasťou cezhraničných turistických trás;

- b) prace konserwatorskie i modernizacyjne obiektów dziedzictwa kulturowego znajdujących się na transgranicznych szlakach turystycznych;

reštaurátorské práce a modernizácia objektov kultúrneho dedičstva, ktoré sa nachádzajú na cezhraničných rekreačných trasách;

- c) aranżacja oraz modernizacja wystaw stałych, zakup trwałego wyposażenia do prowadzenia działalności kulturalnej

príprava a modernizácia stálych expozícií, nákup stáleho vybavenia vhodného na kultúrnu činnosť;

- d) digitalizacja zbiorów

digitalizácia zbierok

- e) transgraniczne działania edukacyjne promujące dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze tj. warsztaty, wykłady, wydawnictwa, oferta kulturalna dla osób niepełnosprawnych itp.

cezhraničná edukačná činnosť, ktorá bude propagovať kultúrne a prírodné dedičstvo v tom: dielne, prednášky, publikačná činnosť, kultúrna ponuka pre znevýhodnené osoby atď.;

§ 3

Strony listu intencyjnego deklarują wolę opartej na wzajemnym partnerstwie współpracy na etapie przygotowania i realizacji planowanego projektu MUZEA OTWARTE.

Strony listu o zámere deklarujú vzájomnú partnerskú spoluprácu na prípravných etapách a realizácii plánovaného projektu Otvorené Múzeá.

§ 4

Strony listu intencyjnego określą wstępny zakres rzeczowo – finansowy projektu MUZEA OTWARTE w formie fiszek projektowych dla poszczególnych zadań.

Strony listu o zámere poskytnú údaje o materiálno-finančnom rozsah projektu Otvorené Múzeá vo forme projektového fišé podľa jednotlivých zadaní.

§ 5

Strony listu intencyjnego deklarują wolę wspólnych działań służących osiągnięciu celów objętych tym listem.

Strony listu o zámere deklarujú ochotu spolupracovať na cieľoch uvedených v tomto liste.

§ 6

Niniejszy list sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Tento list bol vyhotovený v troch identických verziách, jedna pre každú zo strán.

Lider:

Partnerzy: